

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Γενικά επί του νομοσχεδίου

Την 4η Μαρτίου 2013 υπεγράφη στην Κωνσταντινούπολη, στο πλαίσιο της Β΄ Συνεδρίασης του Ανωτάτου Συμβουλίου Συνεργασίας Ελλάδος- Τουρκίας, Πρωτόκολλο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας εκπροσωπούμενης από το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας εκπροσωπούμενης από το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας της Τουρκίας, για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών. Το Πρωτόκολλο στοχεύει στην καλύτερη προστασία των πολιτιστικών αγαθών μέσω της συνεργασίας των συμβαλλόμενων χωρών στον τομέα της πρόληψης της κλοπής, της παράνομης ανασκαφής και της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής και διαμετακόμισης των πολιτιστικών αγαθών.

Η παράνομη διακίνηση των πολιτιστικών αγαθών αποτελεί πρόβλημα σε παγκόσμια κλίμακα και η διεθνής κοινότητα έχει αναγνωρίσει ότι αποτελεί σοβαρότατη απειλή για την παγκόσμια πολιτιστική κληρονομιά. Για το λόγο αυτόν, ειδικά τις τελευταίες δεκαετίες, έχει γίνει προσπάθεια για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών στον τομέα της πρόληψης τέτοιων φαινομένων με στόχο την προστασία των πολιτιστικών αγαθών και συνακόλουθα της εθνικής και παγκόσμιας πολιτιστικής κληρονομιάς. Στο πλαίσιο αυτό έχουν υπογραφεί διεθνείς πολυμερείς συμβάσεις, όπως:

1. Η Σύμβαση της UNESCO «on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property» (Παρίσι, 1970), η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το ν. 1103/1980 (Α΄ 295).

2. Η Σύμβαση Unidroit (Convention d'Unidroit sur les biens culturels volés ou illicitement exportés) του Συμβουλίου της Ευρώπης (Ρώμη, 1995), η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το ν. 3348/2005 (Α΄ 144).

Η διεθνής συνεργασία για την αντιμετώπιση των θεμάτων αρχαιοκαπηλίας μέσω της υπογραφής συμφωνιών αποτελεί την απαραίτητη νομική βάση στην οποία δύναται να βασιστεί αφ' ενός η προστασία των πολιτιστικών αγαθών εκτός της Ελληνικής Επικράτειας και αφ' ετέρου η προσπάθεια επαναπατρισμού των πολιτιστικών αγαθών που έχουν εξαχθεί παράνομα από τη χώρα μας.

Στο πλαίσιο αυτό το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού και η Γενική Γραμματεία Πολιτισμού προωθούν, πέρα από την υπογραφή και κύρωση διεθνών πολυμερών συμβάσεων, όπως οι προαναφερθείσες, την υπογραφή διεθνών διμερών συμβάσε-

ων για την πρόληψη της παράνομης διακίνησης των πολιτιστικών αγαθών.

Η Ελλάδα και η Τουρκία είναι ανάμεσα στις χώρες της περιοχής της Μεσογείου που διαθέτουν ιδιαίτερως πλούσιο πολιτιστικό απόθεμα από το απώτατο παρελθόν ως και τις μέρες μας και πλήττονται καίρια από φαινόμενα αρχαιοκαπηλικής δραστηριότητας. Η προσπάθεια δημιουργίας δικτύου κοινής δράσης απέναντι στα φαινόμενα αυτά μπορεί να αποτελέσει ισχυρό παράγοντα για την καλύτερη αντιμετώπισή τους με στόχο τη σταδιακή ελάττωση και τελική εξαφάνισή τους. Οι δύο χώρες, αναγνωρίζοντας τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα της προστασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς, αποτελούν τα τελευταία χρόνια συμμάχους στις συνεδριάσεις των διεθνών οργανισμών αλλά και σε κάθε είδους διεθνή φόρα με στόχο τον περιορισμό της παράνομης δραστηριότητας που συνδέεται με την πολιτιστική κληρονομιά. Υπενθυμίζεται χαρακτηριστικά ότι, ανάμεσα στις 98 χώρες που συγκεντρώθηκαν στην ελληνική πρωτοβουλία του Σχεδίου Απόφασης για την επιστροφή ή απόδοση πολιτιστικών αγαθών στις χώρες προέλευσής τους, το οποίο υιοθετήθηκε ομόφωνα από την Ολομέλεια της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ στις 12.12.2012, ήταν για πρώτη φορά και η Τουρκία.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αποτέλεσμα της αμοιβαίας συνεργασίας της Ελλάδας και της Τουρκίας σε θέματα προστασίας του πολιτιστικού αποθέματος των δύο χωρών και συνέχεια, μεταξύ άλλων, της Κοινής Διακήρυξης των Υπουργών Πολιτισμού και Τουρισμού Ελλάδας και Τουρκίας που υπεγράφη στις 14 Μαΐου 2010 στην Αθήνα.

Ειδικότερα το Πρωτόκολλο αποτελείται από Προοίμιο και εννέα (9) άρθρα στα οποία προβλέπονται τα ακόλουθα:

Στο προοίμιο γίνεται λόγος για την ανάγκη προώθησης της διμερούς συνεργασίας Ελλάδας και Τουρκίας ως μέσου προστασίας της πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας, λαμβανομένης υπόψη της απειλής της πολιτιστικής κληρονομιάς από ενέργειες όπως η κλοπή, οι παράνομες ανασκαφές και η εισαγωγή, εξαγωγή, διακίνηση ή μεταβίβαση της κυριότητας των πολιτιστικών αγαθών.

Στο άρθρο 1 προβλέπεται η βελτίωση της συνεργασίας των δύο Μερών στους τομείς της παρεμπόδισης και πρόληψης της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης της κυριότητας των πολιτιστικών αγαθών και της αποκατάστασης και επιστροφής τους στις χώρες προέλευσής τους. Επίσης, διευκρινίζεται η έννοια του όρου «πολιτιστικό αγαθό» για κάθε Συμβαλλόμενο, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία. Στην παράγραφο 2 του άρθρου 1 συμφωνείται επίσης η συνεργασία των δύο Μερών για την καταπολέμηση του παρανόμου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών μέσω της υιοθέτησης προληπτικών και επανορθωτικών μέτρων στο πλαίσιο της Σύμβασης της Unesco του 1970 αλλά και της παροχής συνδρομής για τον εντοπισμό και την ανάκτηση πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από την εδαφική επικράτεια των δύο Μερών στο βαθμό που η ανάκτηση δεν αντίκειται στη νομοθεσία της Χώρας εντοπισμού των αντικειμένων.

Στο άρθρο 2 προβλέπεται η διευκόλυνση εκάστου Μέ-

ρους από το άλλο σε θέματα αποκλειστικής αρμοδιότητας των εθνικών τους αρχών, όπως οι αστυνομικές ή οι τελωνειακές αρχές.

Στο άρθρο 3 προβλέπεται η ανταλλαγή επικαιροποιημένων πληροφοριών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών για θέματα που αφορούν: (α) στη νομοθεσία της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών, (β) στους περιορισμούς και τα πιστοποιητικά εξαγωγής τους, (γ) στους φορείς προστασίας τους, (δ) στις κατασχέσεις και τέλος, (ε) σε οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που κρίνεται αναγκαία από τα Μέρη.

Στο άρθρο 4 προβλέπεται η ενίσχυση της ανταλλαγής και της εκπαίδευσης προσωπικού των δύο Μερών σε θέματα καταπολέμησης του παράνομου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών.

Στο άρθρο 5 προβλέπεται η ενίσχυση της συνεργασίας για την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης, των συλλεκτών, των εμπόρων τέχνης, των μουσείων και των πολιτιστικών οργανισμών σχετικά με το παράνομο εμπόριο πολιτιστικών αγαθών καθώς και η ενημέρωση του ενός Μέρους από το άλλο σε περιπτώσεις πολιτιστικών αγαθών που εμφανίζονται παράνομα στη διεθνή αγορά αλλά και η ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάκτηση και επιστροφή τους.

Τα άρθρα 6-9 αποτελούν τις τελικές διατάξεις του Πρωτοκόλλου.

Στο άρθρο 6 προβλέπεται η καθιέρωση τακτικού μηχανισμού διαβούλευσης για την επίλυση τυχόν διαφορών που προκύπτουν από την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου.

Στο άρθρο 7 προβλέπονται οι απαραίτητες νομικές διαδικασίες που απαιτούνται προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το υπογραφέν Πρωτόκολλο καθώς και η διάρκεια ισχύος του, η οποία ορίζεται στο ένα (1) έτος με δυνατότητα αυτόματης ανανέωσης κάθε φορά για ένα (1) έτος, εκτός αν υποβληθεί γραπτή ειδοποίηση του ενός Μέρους προς το άλλο ως προς την πρόθεσή να το καταγγείλει (6) έξι μήνες πριν.

Στο άρθρο 8 προβλέπεται η δυνατότητα τροποποίησης του Πρωτοκόλλου ανά πάσα στιγμή μέσω της αμοιβαίας έγγραφης συναίνεσης των Μερών και ορίζεται η σχετική νομική διαδικασία τροποποίησης σύμφωνα με το άρθρο 7 του Πρωτοκόλλου.

Στο άρθρο 9 ορίζεται ότι οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Βουλής εισηγούμεθα την ψήφιση του σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 10 Απριλίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Κ. Αρβανιτόπουλος

Π. Παναγιωτόπουλος

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

Χ. Αθανασίου

Ν. - Γ. Δένδιας

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ

Μ. Βαρβιτσιώτης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών, που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη, στις 4 Μαρτίου 2013, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΤΟΥΡΚΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ
ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΕΞΑΓΩΓΗΣ, ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗΣ ΚΥΡΙΟΤΗΤΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, εκπροσωπούμενη από το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας, εκπροσωπούμενη από το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού και, εφεξής αποκαλούμενες ως «τα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η προστασία των πολιτιστικών τους αγαθών μέσω της διμερούς συνεργασίας λειτουργεί ως αποτελεσματικό μέσο για την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας,

Επειδή η κλοπή, οι παράνομες ανασκαφές και η παράνομη εισαγωγή, εξαγωγή, διακίνηση ή μεταβίβαση κυριότητας πολιτιστικών αγαθών αποτελούν σοβαρή απειλή κατά της πολιτιστικής κληρονομιάς,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

1. Τα Μέρη συμφωνούν να βελτιώσουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών με σκοπό την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταβίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών τα οποία απομακρύνονται παρανόμως από την εδαφική επικράτεια αυτών και την αποκατάσταση και επιστροφή των εν λόγω αγαθών στη χώρα προέλευσής τους. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα ελληνικά πολιτιστικά αγαθά ορίζονται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και τα τουρκικά πολιτιστικά αγαθά ορίζονται σύμφωνα με την τουρκική νομοθεσία.

2. Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την καταπολέμηση του παράνομου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών. Πιο συγκεκριμένα, συμφωνούν:

- α) να υιοθετήσουν μέτρα πρόληψης και αποκατάστασης σχετικά με την κλοπή, τις παράνομες εκσκαφές και την παράνομη εισαγωγή, εξαγωγή, διακίνηση και μεταβίβαση της κυριότητας πολιτιστικών αγαθών σύμφωνα με τους νόμους τους και βάσει της Συνθήκης της UNESCO του 1970 για τα «Μέτρα για την Παρεμπόδιση και Πρόληψη της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβίβασης Κυριότητας Πολιτιστικών Αγαθών»,
- β) να αλληλοβοηθούνται για τον εντοπισμό και την ανάκτηση πολιτιστικών αντικειμένων που έχουν παρανόμως απομακρυνθεί από την εδαφική επικράτειά τους, στο βαθμό που η εν λόγω ανάκτηση δεν αντίκειται στη νομοθεσία της χώρας όπου εντοπίζεται το αντικείμενο.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα διευκολύνονται μεταξύ τους σχετικά με ζητήματα που εμπίπτουν στην αποκλειστική δικαιοδοσία των εθνικών τους αρχών, όπως η αστυνομία ή τα τελωνεία.

Άρθρο 3

1. Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες εγκαίρως. Οι εν λόγω πληροφορίες θα περιλαμβάνουν τα εξής:

- α) Νόμους και κανονισμούς για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την πρόληψη της κλοπής ή των παράνομων ανασκαφών και της κυκλοφορίας αντικειμένων που προέρχονται από παράνομες ανασκαφές, της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης ή μεταβίβασης της κυριότητας πολιτιστικών αγαθών και την αποκατάσταση ή επιστροφή των πολιτιστικών αγαθών στη χώρα προέλευσής τους, καθώς και τις σχετικές πολιτικές και μέτρα που λαμβάνονται και εφαρμόζονται από τα Μέρη.

β) Πληροφορίες σχετικά με περιορισμούς, στις εξαγωγές και πιστοποιητικά εξαγωγών.

γ) Πληροφορίες σχετικά με οργανισμούς ή φορείς που είναι υπεύθυνοι για την προστασία των πολιτιστικών αγαθών.

δ) Πληροφορίες σχετικά με κατασχέσεις πολιτιστικών αγαθών που αφορούν το έτερο Μέρος.

ε) Οποιαδήποτε άλλη πληροφορία θεωρείται απαραίτητη και από τα δύο Μέρη για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Όλες οι προαναφερόμενες πληροφορίες θα πρέπει να επικαιροποιούνται άμεσα.

3. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα και θα χρησιμοποιούνται από τα Μέρη μόνο για σκοπούς που σχετίζονται με την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα ενισχύσουν τις ανταλλαγές και την εκπαίδευση προσωπικού στον τομέα της καταπολέμησης του παράνομου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών.

Άρθρο 5

1. Τα Μέρη θα ενισχύσουν τη συνεργασία τους για την περαιτέρω αύξηση της ευαισθητοποίησης του κοινωνικού συνόλου, των συλλεκτών, εμπόρων τέχνης, μουσείων και άλλων πολιτιστικών οργανισμών σχετικά με απειλές που προκύπτουν από την παράνομη διακίνηση πολιτιστικών αγαθών.

2. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται για περιπτώσεις πολιτιστικών αγαθών, που τους ανήκουν αλλά κυκλοφορούν παρανόμως στη διεθνή αγορά πολιτιστικών αγαθών, και θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την εκτίμηση, καταχώρηση,

ανάκτηση και επιστροφή χαμένων αντικειμένων πολιτιστικής κληρονομιάς κατά τη διεξαγωγή των σχετικών ερευνών.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 6

Τα Μέρη θα προβούν στη σύσταση ενός μηχανισμού διαβούλευσης που θα λειτουργεί σε τακτική βάση προκειμένου να επιλύεται οποιαδήποτε διαφορά από την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης μέσω της οποίας τα Μέρη θα ενημερωθούν μεταξύ τους, μέσω της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ. Θα παραμείνει σε ισχύ για χρονική περίοδο ενός έτους και έπειτα θα ανανεώνεται αυτομάτως κάθε φορά για ένα έτος, εκτός εάν οποιοδήποτε από τα Μέρη υποβάλλει έγγραφη γνωστοποίηση έξι (6) μήνες πριν προς το έτερο Μέρος σχετικά με την πρόθεσή του να λύσει το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 8

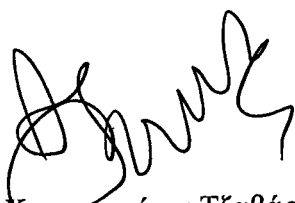
Το παρόν Πρωτόκολλο δύναται να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή μέσω αμοιβαίας έγγραφης συναίνεσης των Μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη νομική διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 9

Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη.

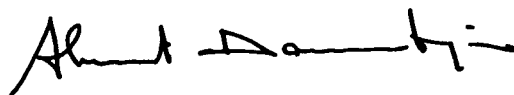
Υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη, στις 4 Μαρτίου 2013 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική, την τουρκική και την αγγλική γλώσσα με όλα τα κείμενα να θεωρούνται της αυτής γνησιότητας. Σε περίπτωση ερμηνευτικής απόκλισης, κατисχύει η αγγλική έκδοση του κειμένου.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Κωνσταντίνος Τζαβάρας
Αναπληρωτής Υπουργός
Παιδείας και Θρησκευμάτων,
Πολιτισμού και Τουρισμού

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ



Ahmet Davutoğlu
Υπουργός Εξωτερικών

**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
ON THE PROHIBITION AND PREVENTION OF THE ILLICIT IMPORT,
EXPORT, TRANSIT AND TRANSFER OF OWNERSHIP OF CULTURAL
PROPERTY**

The Government of the Hellenic Republic, represented by the Ministry of Education and Religious Affairs, Culture and Sports and the Government of Republic of Turkey, represented by the Ministry of Culture and Tourism hereinafter referred to as "The Parties";

Having in mind that the protection of their cultural property through bilateral co-operation serves as an effective means towards the protection of the cultural heritage of mankind;

Whereas theft, illegal excavation, and illicit import, export, transit or transfer of ownership of cultural property pose serious threats on cultural heritage;

Have agreed the following:

Article 1

1. The Parties agree to improve cooperation between the two countries with the aim of prohibiting and preventing the illicit import, export, transit and transfer of ownership of the cultural property illegally removed from their territories and restituting and returning this property to its country of origin. For the purposes of this Protocol, the Greek cultural property shall be defined in accordance with the laws of Greece and the Turkish cultural property shall be defined in accordance with the laws of Turkey.

2. The Parties agree to cooperate in the combat of illicit trade of cultural property. More specifically, they agree:

a) to adopt preventive and remedial measures concerning theft, illegal excavation and illicit import, export, transit and transfer of cultural property in accordance with their laws and the 1970 UNESCO Convention on the "Means of Prohibiting and Preventing the illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property";

b) to assist each other to locate and retrieve cultural objects which have been illegally removed from their territories, to the extent that such retrieval is not in contradiction with the laws of the country where the object is found.

Article 2

The Parties shall facilitate each other with regard to issues coming within their exclusive competence concerning national authorities such as the police or customs authorities.

Article 3

1. For the purposes of this Protocol, the Parties shall exchange information in time. The information shall include the following:

a) Laws and regulations on the protection of cultural property especially with regard to the prevention of theft or illegal excavation and circulation of illegally excavated objects, illicit import, export, transit or transfer of ownership of cultural property and the restitution or return of cultural property to its country of origin as well as relevant policies and measures followed and implemented by the Parties.

b) Information on export bans and export certificates;

c) Information on organizations or agencies tasked with the protection of cultural property;

d) Information on seizures of cultural property which are of interest to the other Party.

e) Any other information deemed necessary by both Parties for the purposes of this Protocol.

2. All above aforementioned information shall be updated in time.

3. The information obtained for the purposes of this Protocol shall be confidential and will only be used by the Parties for purposes relating to the implementation of the present Protocol.

Article 4

The Parties shall strengthen exchanges and training of personnel in the field of the combat against illicit trade in cultural property.

Article 5

1- The Parties shall strengthen collaboration in further enhancing awareness of the general public, collectors, art dealers, museums and other cultural organizations with regard to threats posed by the illicit trade in cultural property.

2- The Parties shall inform each other in cases of cultural property, belonging to either of them, illegally appearing in the international cultural property market, and shall share information related to evaluating, registering, retrieving, and returning lost cultural property of the two countries when conducting relevant investigations.

Article 6

The Parties shall establish a consultation mechanism which will work on a regular basis, in order to resolve any differences arising from the implementation of this Protocol.

Article 7

This Protocol shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures required for its entry into force. It shall remain in force for a period of one year and shall thereafter be automatically renewed each time for a period of one year unless either Party submits a written prior notice to the other about its intention to terminate it six (6) months beforehand.

Article 8

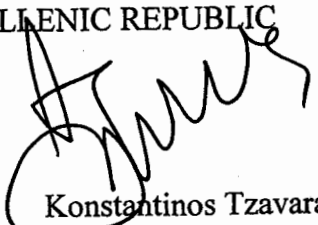
This Protocol may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure prescribed under Article 7 of this Protocol.

Article 9

No provisions of this Protocol shall affect rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are Parties.

Done in Istanbul on March 4, 2013 in two originals in the Greek, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC



Konstantinos Tzavaras
Alternate Minister of Education and
Religious Affairs, Culture and Sports

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY



Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου, που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτού.

Αθήνα, 10 Απριλίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Κ. Αρβανιτόπουλος

Π. Παναγιωτόπουλος

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

Χ. Αθανασίου

Ν. - Γ. Δένδιας

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ

Μ. Βαρβιτσιώτης

Αριθμ. 67/3/2014

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού «Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταθίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών»

Με τις διατάξεις του ανωτέρω νομοσχεδίου προτείνεται η κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας (εφεξής Μέρη), που υπογράφηκε στην Κωνσταντινούπολη στις 4 Μαρτίου 2013, σχετικά με την προστασία πολιτιστικών αγαθών από παράνομη διακίνηση.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το ανωτέρω Πρωτόκολλο, με τις διατάξεις του οποίου προβλέ-

πονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1.α. Προάγεται η συνεργασία για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταθίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών.

β. Η έννοια του όρου «πολιτιστικό αγαθό» για κάθε Μέρος δίδεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του.

γ. Συμφωνείται η συνεργασία για την καταπολέμηση του παράνομου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών μέσω:

- της υιοθέτησης προληπτικών και επανορθωτικών μέτρων στο πλαίσιο της Σύμβασης της Unesco του 1970, και

- της αλληλοβοήθειας για τον εντοπισμό και την ανάκτηση πολιτιστικών αντικειμένων.

δ. Προβλέπεται η διευκόλυνση των Μερών μεταξύ τους σε θέματα αποκλειστικής αρμοδιότητας των εθνικών τους αρχών (αστυνομικές και τελωνειακές αρχές κ.λπ). (άρθρα 1-2)

2. Προωθείται η έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Μερών για τη νομοθεσία και άλλα ζητήματα σχετικά με τα πολιτιστικά αγαθά τους. (άρθρο 3)

3. Προβλέπεται η ενίσχυση της ανταλλαγής και εκπαίδευσης προσωπικού των δύο Μερών στον τομέα καταπολέμησης του παράνομου εμπορίου πολιτιστικών αγαθών. (άρθρο 4)

4. Ενθαρρύνεται η συνεργασία για την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης, των συλλεκτών, των εμπόρων τέχνης, των μουσείων και άλλων πολιτιστικών οργανισμών σχετικά με το παράνομο εμπόριο πολιτιστικών αγαθών. Επίσης, προάγεται η αλληλοενημέρωση των Μερών σε περιπτώσεις παράνομης κυκλοφορίας πολιτιστικών αγαθών τους στη διεθνή αγορά, καθώς και η ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάκτηση και επιστροφή τους. (άρθρο 5)

5. Προβλέπεται η σύσταση μηχανισμού διαβούλευσης για την επίλυση τυχόν διαφορών που προκύπτουν από την εφαρμογή του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου. (άρθρο 6)

6. Αναφέρεται η έναρξη και διάρκεια ισχύος του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου, το οποίο θα παραμείνει σε ισχύ για ένα έτος και θα υπόκειται σε αυτόματη ανανέωση κάθε φορά για ένα έτος. Παρέχεται στα Μέρη η δυνατότητα τροποποίησης του Πρωτοκόλλου ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία έγγραφη συναίνεσή τους κ.λπ.. (άρθρα 7-9)

Β. Με το άρθρο δεύτερο ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου, καθώς και του υπό ψήφιση νόμου.

Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού ετήσια δαπάνη για την αντιμετώπιση εξόδων που αφορούν στην ενίσχυση της ανταλλαγής και εκπαίδευσης προσωπικού και στη θέσπιση του μηχανισμού διαβούλευσης. Η δαπάνη αυτή εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός ατόμων από το προσωπικό που επιλέγεται για εκπαίδευση, ορισμός της τακτικής βάσης της θέσπισης του μηχανισμού διαβούλευσης κ.λπ.) και εκτιμάται στο ποσό των 10.000 ευρώ. (άρθρα 4 και 6)

Αθήνα, 20 Μαρτίου 2014

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ*(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)*

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για την παρεμπόδιση και πρόληψη της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής, διακίνησης και μεταθίβασης κυριότητας πολιτιστικών αγαθών»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλείται ετήσια δαπάνη του Κρατικού Προϋπολογισμού για την αντιμετώπιση εξόδων που αφορούν στην ενίσχυση της ανταλλαγής και εκπαίδευσης προσωπικού (άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου), καθώς και στη θέσπιση μηχανισμού διαβούλευσης που θα λειτουργεί σε τακτική βάση για την επίλυση διαφορών από την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου (άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου).

Η δαπάνη εκ της αιτίας αυτής εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός ατόμων από το προσωπικό που επιλέγεται για εκπαίδευση, ορισμός της τακτικής βάσης της θέσπισης του μηχανισμού διαβούλευσης κ.λπ.) και εκτιμάται στο ποσό των 10.000 ευρώ.

Η ανωτέρω δαπάνη θα καλυφθεί από πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού.

Αθήνα, 10 Απριλίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Ι. Στουρνάρας

Π. Παναγιωτόπουλος